



5 SPORT
 Wo Sportler Herzen
 höher schlagen
 Where athletes' hearts
 beat faster

Innen Inside

Garda
 plus magazine

dalco

dalco editore s.r.l. - via albere 132 - 37137 verona
 tel/fax: +39 045 8646213
 info@dalcoeditore.it

Vorsitzender / President
 Roberto Dal Corso
 info@gardaplus.it

Redaktionsleiter / Editorial manager
 Bruno Panziera

Redaktion / Editorial Staff
 Alex Klön
 Rob Dalms
 redazioni@gardaplus.it

Grafik und Layout / Graphics
 grafica@gardaplus.it

Druck / Print
 Mondatori Printing S.p.A. - Verona - Italy

Reg. Nr. 1880 Gericht Verona Presseregister, 27 Juli 2010
 Registration No. 1880 at Verona Court P.R., 27 July 2010

Der Verlag haftet in keinem Fall für den Inhalt der veröffentlichten
 Anzeigen, die in der direkten Verantwortung der Inserenten
 gedruckt werden, des Weiteren spiegeln die veröffentlichten
 Meinungen nicht unbedingt die Auffassung des Verlags wider.

The publisher is not responsible for the content of advertisements,
 which are printed and published under the direct responsibility of
 advertisers. Besides the opinions published do not necessarily
 reflect the opinions of the Editor and Publisher.

© Copyright Dalco Editore s.r.l. Alle Rechte vorbehalten. Das
 Material (Texte, Bilder und Zeichnungen), das bei der Redaktion
 eingeht, wird nicht zurückgegeben, auch, wenn es nicht
 veröffentlicht wird, es wird als frei von Rechten betrachtet. Es ist
 nicht gestattet, dieses Druckerzeugnis, auch nicht teilweise, mit
 grafischen, mechanischen, elektronischen oder digitalen Mitteln zu
 reproduzieren. Zuwiderhandlungen werden strafrechtlich verfolgt.

© Copyright Dalco Editore s.r.l. All rights reserved.
 The material (texts, pictures and drawings) received by the Editor
 will not be returned, even if not published, and is considered free
 of copyrights. No part of this publication may be reproduced by
 graphic, mechanical, electronic or digital media. Any infringement
 will be prosecuted according to the law.

4 FESTIVAL PIANISTICO
 Klavierfestival in Brescia
 und Bergamo
 Piano Festival in Brescia
 and Bergamo

13 MILLE MIGLIA
 Das schönste Rennen
 der Welt
 The most beautiful race
 in the world

14 GARDALONGA
 Rudermarathon auf dem
 Gardasee
 Canoe marathon on
 Lake Garda

15 FRANCIACORTA
 Franciacorta - der Wein,
 das Land
 Franciacorta - the wine,
 the land

18 VALEGGIO VINTAGE
 Vintage-Markt in Valeggio
 sul Mincio
 Vintage market in Valeggio
 sul Mincio

21 FESTA DEL FORMAGGIO
 Käsefest
 in der Lessinia
 Cheese Festival
 in the Lessinia

22 5 MIGLIA DEL GHIOTTONE
 Schlemmerspaziergang
 in Tremosine
 Gourmet walk
 in Tremosine

23 LEDRO BIKE
 Mountainbike-Rennen
 m Ledro-Tal
 Mountain bike race
 in the Ledro valley

Diese Zeitung ist auf den FSC®-
 zertifizierten Papieren Grapho
 Crystal und Selena green ge-
 druckt. Das FSC®-Zeichen kenn-
 zeichnet Produkte, die Holz aus
 Wäldern enthalten, die ordnungs-
 gemäß und verantwortlich nach
 strengen ökologischen, sozialen
 und wirtschaftlichen Standards
 bewirtschaftet werden.



This newspaper is printed on
 the FSC® certified papers
 Grapho Crystal and Selena
 green. The FSC® label
 identifies products which
 contain wood from forests
 managed in a responsible
 manner and according to
 strict environmental, social
 and economic standards.



GARDA PLUS MAGAZINE:
 Direkt zu Ihnen nach Hause
 Directly to your door

Den Bestellschein finden Sie auf Seite 30
 The order coupon can be found on page 30



Die Geschichte der Fortbewegung

Interessant für Groß und Klein ist das Museum Nicolis in Villafranca di Verona, in dem die Entwicklung von Autos, Technik und Mechanik in den letzten 200 Jahren präsentiert wird. Vom Veroneser Luciano Nicolis mit großer Leidenschaft ins Leben gerufen, ist das Museo Nicolis eine wahre Schatztruhe voller Kultur und Ideen. Anhand von Hunderten von Autos, Motorrädern und Fahrrädern erzählt das Museum die interessante Geschichte der Fortbewegungsmittel. Eine Kollektion von Flugzeugen, Motoren, Fotokameras, Schreibmaschinen, Musikinstrumenten und kostbaren Kuriositäten ergänzt die stattliche Sammlung.

Das Museum hat dienstags bis sonntags von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Der Eintrittspreis liegt bei 10, reduziert bei 8 Euro. Kinder zwischen 6 und 10 Jahren bezahlen 4 Euro. Ein Audioguide ist im Eintrittspreis enthalten.

Alles Weitere erfährt man unter www.museo-nicolis.com.

The museum Nicolis in Villafranca di Verona is interesting for all ages. Here is presented the development of cars, technology and mechanics of the last 200 years. Founded with great passion by the Veronese Luciano Nicolis, the museum is a real

The history of transport

treasure chest, full of culture and ideas. Thanks to hundreds of cars, motorcycles and bicycles, the museum tells the interesting story of the means of transportation. A collection of aircrafts, engines, cameras, typewriters, musical instruments and precious curiosities complements the impressive collection.

The museum is open from Tuesdays to Sundays from 10 to 18 o'clock. The entrance costs 10, reduced 8 Euro. Children from 6 to 10 years pay 4 Euro. An audio guide is also included in the ticket price.

Everything else can be found at www.museo-nicolis.com.

amarone
carpanè
valpolicella classico
superiore ripasso
valpolicella classico
superiore
valpolicella classico
ricioto

Az. Agr. Scriani
Via Ponte Scivan 7
Fumane (VR)
Tel. +39 045 6839251
www.scriani.it - info@scriani.it

Das Weingut Scriani ist ein kleines Juwel im Herzen des Valpolicella, einem fruchtbaren Landstrich voller Genüsse und Traditionen, geprägt von Weingärten und lieblichen Hügeln.

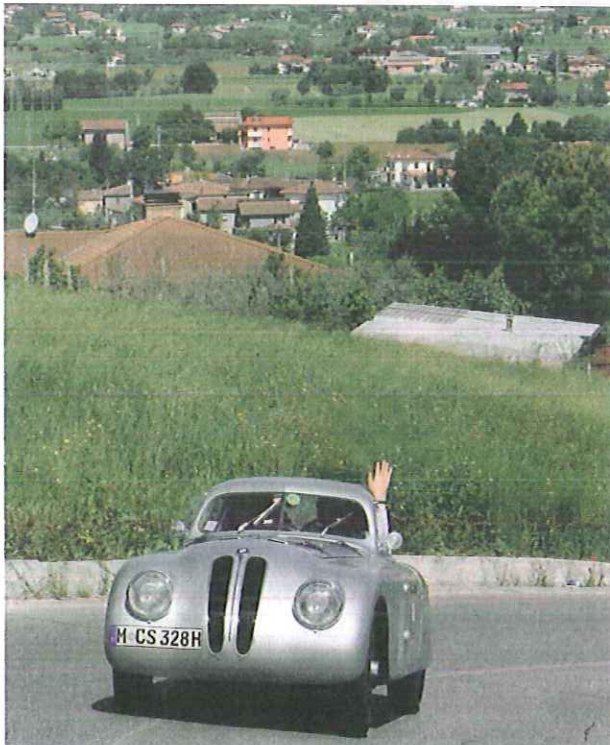
The Scriani winery in Fumane is a small jewel in the heart of the Valpolicella, a fertile land of tastes and traditions, designed by the rows of its famous vineyards and anchored to the undulating backdrop of sweet hills.

Das schönste Rennen der Welt

Am 17. Mai wird in Brescia die Startflagge zur legendären Mille Miglia gehoben. Einige Neuigkeiten hat der Veranstalter für die diesjährige Mille Miglia angekündigt, dem legendären Oldtimerrennen, das nunmehr seit 85 Jahren in Brescia startet. Auf ihrem Weg nach Rom werden die 375 Teilnehmer seit langem mal wieder Ferrara und Ravenna passieren, und auch Padova und Vicenza liegen dieses Mal auf der Mille Miglia-Route. Die legendären 1000 Meilen bringen Jahr für Jahr etliche große Namen aus Sport, Wirtschaft, Politik und Showbusiness an den Start. Bei der diesjährigen Ausgabe werden dank einer Vereinbarung mit der italienischen Regierung erstmals 5 Fahrzeuge für ausländische Staatschefs zur Verfügung stehen. Eingeladen wurden unter anderem Russlands Präsident Vladimir Putin, Jordaniens König Abdullah II sowie der Erbprinz von Abu Dhabi Mohammed Bin Zayed Al Nahyan. Sie alle sind am 17. Mai 2012 auf der Piazza della Loggia in Brescia versammelt, wo es vor Rennbeginn die Hürde der technischen Fahrzeugabnahme zu nehmen gilt. Gestartet wird um 18.30 Uhr auf der Viale Venezia, wo die rollenden Autoveteranen dann am 19. Mai ab 22:55 Uhr wieder zurückerwartet werden.

Bereits am Samstag, den 12. Mai 2012, lohnt sich ein Besuch in Brescia, wenn sich die Provinzhauptstadt mit der „Notte Bianca della Mille Miglia“ auf das große Ereignis einstimmt. Die Geschäfte der Innenstadt haben an diesem Abend bis 24 Uhr geöffnet, in den Gassen trifft man auf zahlreiche Straßenkünstler und die großen Plätze (Piazza della Loggia, Piazza Vittoria, Piazza del Mercato und Piazzale Arnaldo) sowie das „Museo di Santa Giulia“ werden zu Schauplätzen für Theater und Konzerte.

Weitere Informationen zur Mille Miglia: www.1000miglia.eu



The most beautiful race in the world

In Brescia on 17 May will be raised the starting flag for the legendary Mille Miglia. The organizers have announced some news for this year's Mille Miglia edition, the legendary vintage car race. It has been 85 years that this race starts in Brescia. On their way to Rome the 375 participants will cross again Ferrara and Ravenna, and also Padua and Vicenza are stages of the race. The legendary 1000 miles brings every year big names to the start line: sports and business men, politicians and show business people. Thanks to an agreement with the Italian government this year's edition will provide for the first time 5 vehicles for foreign heads of state. Among others Russian President Vladimir Putin, Jordan's King Abdullah II as well as the Crown Prince of Abu Dhabi Mohammed Bin Zayed Al Nahyan are invited. They are all gathered together on 17 May 2012 on Piazza della Loggia in Brescia, where the vehicles have to overcome the obstacle of technical inspection before the race. The start is at 18.30 o'clock on Viale Venezia, the same place where the rolling car veterans are expected to be back on the 19 May from 22:55 o'clock.

It's worth to visit Brescia even at Saturday, 12 May 2012, when the capital of the province is going to prepare the right atmosphere for the big event celebrating the „Notte Bianca della Mille Miglia“, the sleepless Mille Miglia night. That evening the shops of the city will be open until 24 o'clock. In the alleys you will meet many street artists and the public squares (Piazza della Loggia, Piazza Vittoria, Piazza del Mercato and Piazzale Arnaldo) as well as the Santa Giulia Museum become the stage for theatrical performances and concerts.

More information about the Mille Miglia: www.1000miglia.eu